HORIZONS

CENTRE FEDERAL
DE FORMATION

MAI 1956
VOL. 1 No 3



« Tout en apprenant à faire de la soupe, on apprend à devenir des hommes. »



Cette revue périodique est entièrement publiée par les détenus du Centre Fédéral de Formation.

"Horizons" a pour buts: (1) de fournir au détenu une occasion de s'aider lui-même, en s'arrêtant à penser les problèmes de sa propre réhabilitation. (2) De permettre à chacun, instruit ou non, d'exprimer son point de vue. (3) De servir de medium entre le détenu et les activités diverses de son milieu actuel, sa famille, les agences sociales de réhabilitation, les services fédéraux chargés d'éducation et de réhabilitation des détenus.

CENTRE FEDERAL DE FORMATION

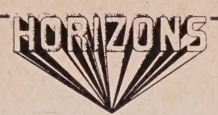
Le but premier du Centre étant de fournir au détenu un milieu qui lui aide à repenser, à réorienter sa vie de façon constructive vers ses responsabilités futures d'homme libre et honnête, toute l'organisation locale converge d'abord vers cette fin éducative.

Au service de cette mission de réhabilitation, nous trouvons au Centre:

- un personnel de 188 environ, dirigé par les officiers supérieurs qui, sous le contrôle du Ministère Fédéral de la Justice, tracent le programme de l'institution, voient à son application, organisent la surveillance, etc.
- une école académique ou se donnent des cours primaires, cours spéciaux, cours par correspondance;
- une bibliothèque de 2,900 volumes;
- un gymnase avec équipement moderne, ou se donne l'entrainement à la culture physique et aux sports;
- une école d'arts et métiers ou le détenu a la chance d'apprendre le métier de son choix: automobile, ajustage mécanique, tôlerie, soudure, électricité, radio, ébénisterie, rembourrage, chauffage, charpente, plomberie, brique, plâtre;
- des équipes préposées aux travaux pratiques de construction et d'entretien;
- une cuisine ou une trentaine de détenus apprennent à préparer les repas;
- un salon de barbiers, ou s'enseigne le métier;
- un service de "passe-temps" qui aide à occuper les moments libres de façon agréable et utile: cuir repoussé, coussins, peinture, etc.
- un hôpital sous la direction d'un médecin, d'un dentiste et d'un personnel d'infirmiers;
- divers services répondant à certains des besoins locaux: groupements de AA (Alcoholiques Anonymes-sections française et anglaise) "groupe de thérapie", clubs de sport, chorales, auditions musicales, orchestre, publication mensuelle des détenus "Horizons", journal bilingue des AA, etc.
- un service de visite et d'aide aux détenus, en collaboration avec les agences suivantes qui nous envoient régulièrement leurs travailleurs sociaux: Service d'Orientation et de Réhabilitation sociale, Catholic Rehabilitation Service, John Howard Society, Salvation Army (suivant la foi et la langue).

La formation religieuse est confiée aux aumôniers catholique et protestant, qui visitent les détenus et desservent les deux chapelles du Centre.

MINISTERE DE LA JUSTICE



DIVISION DES PENITENCIERS

Publié avec la permission du Commissaire des Pénitenciers, M. Le Major-Général R. B. Gibson, et de M. J. B Martineau, Directeur du Centre Fédéral de Formation.

Autorisé comme envoi postal de la deuxième classe par le Ministère des Postes, Ottawa.

STATISTIQUES POUR MARS 1956

Population totale	326
Arrivés durant le mois	25
Libérations conditionnelles . . .	25
Expiration de sentences	6

COMITE DE REDACTION

R. Laflamme rédacteur en chef

R. Labelle secrétaire

RESPONSABLES DES SECTIONS

Passe-temps (hobby) Réal Morin

Sports R. Boulet et R. Labelle

Section anglaise Larry Dooley

Caricature P. Lafond

Potins A. Vaillancourt

Musique N. Paradis

OFFICIER DE LIAISON

Mlle M. Lavoie

SOMMAIRE

Toute correspondance doit être adressée comme suit:
Officier de Liaison **"HORIZONS"**
Centre Fédéral de Formation
6099, Blvd Lévesque
St-Vincent-de-Paul, Montréal-12, P. Q.



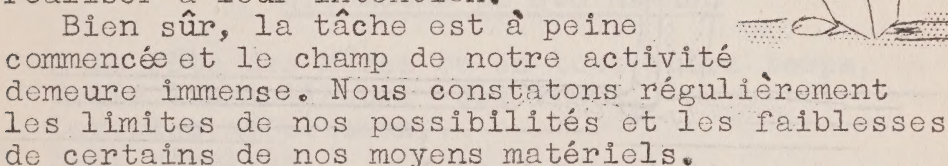
Les bâtiments de la cuisine



Intérieur du réfectoire

EDITORIAL

Ce numéro d'HORIZONS étant le premier qui va dans le public, je de - mande à nos lecteurs de lui réserver bon accueil et de l'accepter avec le même plaisir que nous é-prouvons nous-même à le réaliser à leur intention.



Bien sûr, la tâche est à peine commencée et le champ de notre activité demeure immense. Nous constatons régulièrement les limites de nos possibilités et les faiblesses de certains de nos moyens matériels.

Il me sera permis de saluer et de remercier de façon particulière tous ceux dont l'action, le tra-vail et le dévouement permettent la sortie régulière de cet organe très représentatif de notre vie actuelle.

C'est pourquoi le "tour d'horizon" que nous allons entreprendre sur nos moyens de réhabilitation a pour but de faire comprendre au détenus et au public, public avec lequel nous sommes appelés à vivre, notre mode de vie actuel, mais surtout la façon dont nous nous préparons à reprendre notre place dans la société.

Ici les autorités s'efforcent, nous en avons encore un exemple frappant ces semaines-ci à l'occasion de la campagne de la "bonne entente", de créer un lien d'entraide vraie au sein de notre population. Pour engendrer cette "bonne entente", détenus et officiers s'efforcent de manifester de la bonne volonté par un effort spécial. Plus de compréhension et une heureuse collaboration est en voie de s'établir entre eux.

Un des résultats vraiment dignes de mention est le fait que quatre rapports d'offences seulement ont été enregistrés, pendant toute la première semaine, au bureau du Directeur-Adjoint.

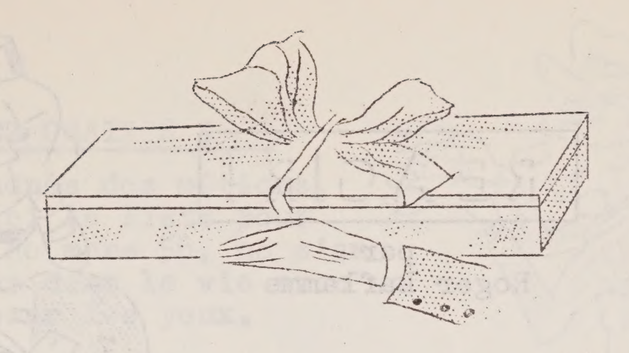
(suite page 7)



PERMISSION ACCORDÉE

Depuis le premier numéro du bulletin "HORIZONS" plusieurs ont demandé s'ils pouvaient en envoyer une copie à leurs parents. La permission vient d'être accordée par le Directeur.

Les intéressés voudront bien faire une requête adressée à l'officier de liaison du journal, Mlle M.Lavoie, avec le nom et l'adresse des parents. Une copie sera envoyée gratuitement à ces personnes. Merci à qui de droit pour la permission accordée.



A CHACUNE DE NOS MAMANS

A la Fête des Mères ou en tout autre temps,
Seuls les meilleurs des voeux,
Les plus affectueux,
Sont réservés
à ma Mère, la plus épatante et la plus aimante,

= = = =

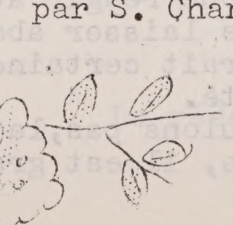
En ce jour radieux,
Je fais des voeux,
pour que soit comblé de bonheur
le coeur,
D'une personne exquise
et je souhaite ardamment,
Que tout ses désirs se réalisent
très prochainement.



= = = =

Pour toute la population
du "Centre"

par S. Chartier 1173



RÉAGIR!

par
Roger Laflamme

Pour s'évader hors de la brume, quand notre ciel intime est sans lumières, il faut, je crois, s'intéresser aux choses gaies, aimer le rire, s'adonner à un passe-temps agréable, se perdre dans la lecture d'un livre digne d'attention, cultiver un art, ou s'entourer de musique joyeuse.

Toutes ces distractions intelligentes ont pour but de chasser les grisailles du coeur et d'enrayer la nostalgie qui s'empare de notre âme, à certaines heures de la vie. Mais le travail est encore le meilleur dérivatif de l'ennui morbide qui nous prend et nous tenaille parfois.

Quand nous éprouvons la sensation de traverser un désert aride d'où nulle voix amie ne se fait entendre, c'est encore en se réfugiant avec courage dans le travail que l'on échappe le plus sûrement à la tristesse.

Les occasions d'évasion (par la pensée) étant plutôt râres, dans ce monde où l'absence d'imprévu fait s'égrener les heures avec lenteur, il s'ensuit une longue série de jours uniformément ternes et remplis d'ennui.

Si notre destinée actuelle est marquée de ce sceau, il faut donc réagir avec énergie, avec bon sens et ne pas se laisser abattre par une lassitude morale, qui finirait certainement par déteindre sur notre personnalité.

Si nous ne voulons pas, la nuit, entendre notre propre complainte, il est grand temps de réagir.

R.L.

N'AYEZ CRAINTE !

Nos gradués des métiers, dont voici la liste pour le mois de mars 56, ne s'en iront pas dans la vie avec un bandeau sur les yeux.

AUTOMOBILE	891-Batty R.
METAL WORKS	955-Archambeault D.
ELECTRICITE	963-Lagacé L.
PLOMBERIE	912-Provost R.
	931-Boulet R.
	906-Léger J.L.
	935-Gautier G.
BRIQUE	966-Carrière J.C.
	973-Lacrimonière J.C.

LE SUCCES COURONNE LEURS EFFORTS

EDITORIAL (suite)

Ceci contre une moyenne de 25 rapports par semaine, les 6 semaines précédentes, sur une population totale de 321 détenus..

Nous avons tout lieu de croire que de sérieux efforts sont faits par les autorités, afin de mieux comprendre le détenu, de mieux l'aider à se préparer au rôle qu'il aura à jouer une fois revenu à sa place dans la société.

Profitons donc des grandes possibilités qui nous sont offertes, efforçons-nous d'en profiter pleinement.

Le rédacteur R.L.

_0_0_0_0_0_0_0_0_0_0_0_



LA CHANSON DU "F.T.C"

QUAND ON EST DE BONNE HUMEUR

Chanson composée par Laurent Lagacé
pour la campagne de la bonne entente au F.T.C.
(sur l'air de "I need you now)

REFRAIN

Quand on est de bonne humeur,
Ca va bien mieux
On se sent plus heureux
Tout le monde est joyeux;
Si vous avez des ennuis,
Les jours sont gris,
Oubliez vos tracas,
SOURIEZ, les gars.

COUPLET

Au centr' de Formation,
On prend la résolution
De tourner en chansons,
Nos déceptions.
Avec des idées comm'ça
On s'en fait pas,
Si j'suis toujours heureux,
Cà ira mieux.

_0_0_0_0_0_0_0_0_0_0_



"SUITCASE" en train de faire une "PASSE"

PHILCASH



UNE JOURNEE SUR LES POELES

par Arthur Hurtubise

Voici, chers amis, un exemple de journée passée aux poêles, section importante de la cuisine du Centre.

Disons que c'est lundi, avec des fèves au lard (beans) et des crêpes (pan-cakes) comme menu.

Premièrement réveil à quatre heures et demie. Je rentre préparer les poêles, faire le mélange des pâtes pour les crêpes. Nous finissons comme les autres arrivent pour déjeuner. Nous allons donc manger et revenons immédiatement préparer le diner des détenus et des officiers.

Cela finit vers une heure et demie. C'est alors le nettoyage des poêles et la préparation du souper qui commence. Disons que nous avons de la saucisse, macédoine et patates pilées à préparer. Il faut alors couper lescarottes,les faire bouillir, chauffer les pois, les petites fèves et mélanger le tout en macédoine. Ensuite nous pilons les patates.

En temps ordinaire la journée est presque finie mais quand il y a un "show", comme le soir du 13 avril, et qu'on nous demande de servir un goûter aux artistes de l'extérieur, quelques-uns d'entre nous ne vont pas au spectacle, pour aider à préparer le goûter. Cette fois-ci (le 13) Ferland, Lefebvre et moi avons été contents de faire cela pour les invités, ce qui a mis notre heure de coucher à onze heures moins quart. Ce soir là, je vous garantis que j'ai tombé dans le lit sansme faire prier. Vous vous souvenez que je m'étais levé à quatre heureset demie ce matin là. (suite page 22)

N.B. Le dessin représente Hurtubise à son réveil !

LE "STAFF" DE LA CUISINE.



"COOK" : Hurtubise. Assistant: Lessard .
PATISSIER : Brown. Assistant : Leblanc .
BOUCHERIE : Nolan, Pepin.
BOUILLOIRES : Martel.
TABLE A VAPEUR : Berthiaume.
MESS DES OFFICIERS : Ferland, Assistant : Fuss.
MESS DES DETENUS : Larose, Bouthiller, Kemp.
MAGASIN : Fortin.
LEGUMIER : Gagné Sauvé. PAIN :Messier
COMMIS : Chartier.
"DISHWASHING": Moreau,O' Neil , Gilbert.
LES AIDES DE LA CUISINE : Salmon,Charbonneau, Fournier, Boucher,Landry,Bernatchez.

LES PLAINTES au sujet de la cuisine.

Comme vous voyez, avant de savoir si c'est le chef Hutubise qui a fait brûler le "steak" ou si c'est Berthiaune qui oublie d'ouvrir sa "steam", l'enquête peut-être longue, mais chose certaine on vous donnera une réponse . Le jour de votre départ on vous dira...mais à quoi bon le savoir puisque vous vous en allez ? Pas vrai ! Salut à tous.

P.E. L.



LA CUISINE DU "F.T.C"

par P.E. L.

La cuisine du Centre Fédéral de Formation. est ce qu'on pourrait appeler un modèle miniature des cuisines des grands hôtels. C'est vrai que les petits plats sont rares, mais on mange bien quand même.

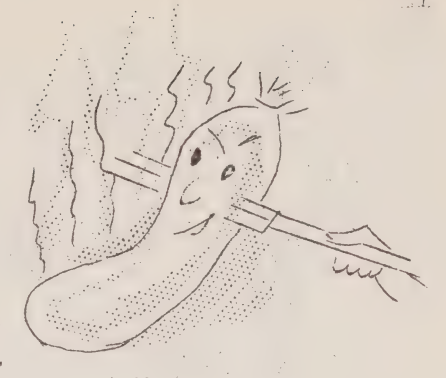
Même si le Détroit a tout perdu, la cuisine du bon chef Rocheford n'a rien perdu de sa saveur, loin de là !

Ici à la cuisine du Centre, le détenu sérieux, qui veut apprendre le métier, a toutes les chances voulues avec des chefs comme messieurs Rocheford, Robert, Chandonnet et Prénoveau.

Ces gens-là ont formé plusieurs cuisiniers qui aujourd'hui gagnent honnêtement leur vie en faisant la "cookerie" soit dans les restaurants ou les hôtels. Tout en travaillant, ils se bourrent le ventre et bourrent le ventre du client et peut-être aussi le crâne de celui-ci, mais passons, ceci n'est pas de nos affaires.

Pour apprendre un métier on commence par le bas de l'échelle. Ici on ne déroge pas à la règle. En général les détenus qui entrent à la cuisine commencent par laver les planchers, les chaudrons, les cabarets, etc. Ensuite ils sont dirigés vers des emplois plus réguliers suivant leur capacité, tels que poêles, bouilloires, légumes, table à vapeur, boucherie, mess, magasin. Dans la cuisine il y a de

(suite page suivante)



l'ouvrage pour tous les goûts et caractères: celui qui aime à être propre lave les chaudrons ; celui qui aime bien manger lave les..........., ...(Enfin il faut bien rire n'est-ce pas ? C'est la semaine de la Bonne Humeur, alors excusez-la !)

Revenons aux choses sérieuses, la cuisine à mon avisest un des meilleurs endroits où un détenu puisse travailler. Il y trouve une atmosphère de famille, un esprit de camaraderie et une chanse de prouver à tous les instants sa bonne volonté et son désir de perfectionner sa personne, son caractère.

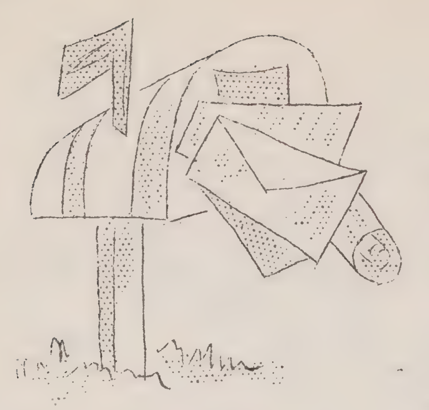
Les détenus de la cuisine assume des responsabilités dont il peut-être fier. Il a la confiance de l'Econome et celle du Personnel. Le détenu prend ses responsabilités comme un homme. Il apprend à avoir confiance en lui-même et à se débrouiller. Oh ! il y a des fois qu'il faut donner un coup...d'épaule mais personne n'est parfait. Celui qui est parfait est un génie ou un fou, alors....

La cuisine c'est la grande famille du Centre, une famille où il fait bon vivre, car on se sent ensemble, on se sent chez-soi, on a confiance en soi et quand le soir arrive on peut se coucher avec la satisfaction du devoir accompli, S'il y a des troubles on s'arrange pour laver son linge sale en famille.

Donc cette semaine, Chapeau Bas devant l'uniforme blanc des gars de la cuisine ! Rendons Hommage à ceux qui, malgré la consigne, nous font ouvrir la bouche dans le mess. Et enfin fasse le Ciel exaucer leurs voeux les plus chers !

P.E. L.

En page 2 et 40 des photos sur la cuisine.



LETTRES RECUES A LA REDACTION...

28/3/56

A notre journal.

Vous nous invitez à vous suggérer nos idées. C'est pourquoi je suggère celle que voici :

Pourquoi n'aurions-nous pas un gars qui connait la musique, comme J.P. B. pour enseigner à ceux qui désirent réellement l'apprendre. Ceci serait un beau passe-temps. Je suggère deux heures par jour parce que la musique est une chose qui s'apprend à pratiquer, et avec un peu de collaboration de la part des autorités et des détenus, ce serait peut-être le commencement d'un orchestre pour notre Centre. Pourquoi pas ?

En espérant que vous ne laisserez pas mourir ma proposition, j'espère en entendre parler sur votre prochain journal.

Bien à vous
(Il me reste 18 mois à faire)

<u>REPONSE de la rédaction</u>

L'équipe d'HORIZONS ne laisse pas mourir les suggestions. Nous sommes au contraire une équipe de "vivants", à votre service. Nous avons donc soumis votre idée aux autorités <u>qui ont approuvé</u> la formation d'un comité de détenus en vue de former un orchestre. Et les activités de ce groupe de musiciens commencent ces jours-ci.

Copie d'une autre lettre reçue à la page 19



GROUPE DE VARIETES AU "F T C"

* * * * * *

RE : CREATION D'UN FONDS POUR ACHETER DES INSTRUMENTS.

Nous sommes heureux de vous annoncer qu'un groupe de variétés vient d'être fondé au sein même de l'institution.

Ce groupe comprend: Orchestre, chanteurs, comédiens, danseurs, etc, etc., en vûe de donner aux détenus un divertissement et par le fait même faire valoir les stalents.

Plutôt quede passer des heures et des heures à rêver dans les dortoirs, nous pourrons quelques soirs par semaines travailler à développer nos talents musicaux ou autres. Mais c'est pour nous un projet impossible à réaliser si nous ne pouvons nous procurer très bientôt l'argent pour l'achat de quelques instruments, et quelques livres de musique.

Par l'entremise de notre revue HORIZONS, nous venons solliciter l'aide de ceux qui auraient un instrument de musique à trainer dans leur grenier (pourvu qu'il puisse servir) ou un peu d'argent à trainer dans leurs poches, pour aider à acheter des instruments.Ce serait une bonne oeuvre de les faire parvenir ici, et un comité spécial est organisé pour voir à la sauvegarde de ces articles.

Votre geste serait grandement apprécié, et nous n'avons pas besoin de mettre ici en évidence les sentiments de ceux d'entre-nous qui profiteraient d'un si bel encouragement. Veuillez adresser vos dons en nature ou en argent à l'adresse suivante :

Centre Fédéral de Formation
6099 Blvd. Levesque,
St-Vincent de Paul
Montréal 12.

F. BEAUVAIS
Imprésario
J. P. BLAIN
Chef d'orchestre

VENDREDI-SAINT

=LES SEPT PAROLES DU CHRIST=

En ce jour du Vendredi Saint, il seyait que l'atmosphère du monde entier prenne une teinte adéquate, y compris au Centre Fédéral de Formation. Les sept paroles du Christ, musique de Th. Dubois, furent exécutées avec brio. Un choeur choisi et bien préparé nous donna ce concert religieux et sacré dans la chapelle catholique. Ce fut une vraie surprise pour tous que cette exécution d'une oeuvre très difficile.

La Chorale St-Vincent de Paul mérite des félicitations et des remerciements chaleureux. Félicitations pour la manière dont elle a rendu cette oeuvre musicale, remerciements pour la générosité qu'elle a montrée, en venant ici gratuitement donner ce beau concert.

M. Allard, le président, (officier au F.T.C.) était à la tête de cette initiative, que nous aimerions voir se multiplier sur bien d'autres plans.

A M. Leclerc, que le surcroît de travail de la semaine Sainte n'a pas empêché de venir prendre le baton de la direction, à tous, dames et hommes, nous sommes heureux de présenter par ce journal, nos remerciements. Revenez-nous encore souvent. Merci.

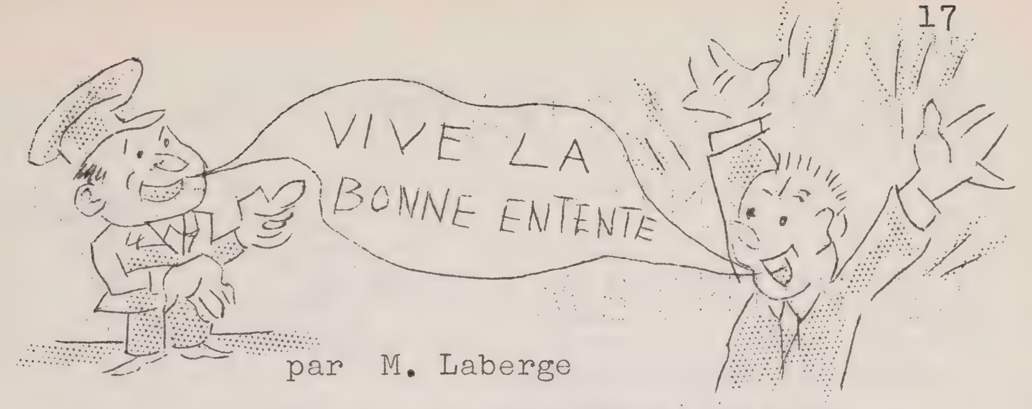
Un témoin.

=UNE CHORALE QUI PROMET=

Ceux qui ont assisté à la messe volontaire du Jeudi-Saint après-midi. ont pu constater l'effort fourni par la chorale du Centre Fédéral de Formation.

Malgré les rares pratiques, leur ensemble fut merveilleux. Nos félicitations sincères.

N. Paradis
(resp. section Musique)



par M. Laberge

EN MARGE DE LA CAMPAGNE DU SOURIRE
(du 13 au 27 avril)

A première vue la campagne du sourire semblait être un fiasco complet. Surtout dans une institution comme la nôtre alors que nous avons la tête harcelée par toute sortes de tristes souvenirs. On voudrait se voir n'inporte où plutôt qu'ici, et on nous prêche le sourire.

Et pourtant cette campagne de deux semaines a donné des résultats très satisfaisants et l'ensemble du moral des détenus est beaucoup meilleur.

Ce n'est peut-être pas grand chose, me direz-vous, d'être ainsi soulagé, puisque cela ne nous donne pas la liberté que nous attendons tous, mais au moins ça nous permet d'espérer en des jours meilleurs.

Vous avez tous constaté aussi bien que moi que la meilleure entente revient alors au sein de notre population, toutsimplement pour avoir voulu garder un peu de notre sourire pour aider tel ou tel camarade.

C'est notre sous-directeur, monsieur J.C.A. Laferrière, qui a eu l'idée d'implanter ici cette campagne. Remercions donc ici les autorités pour ce geste bienveillant à notre endroit.

Pour ma part, je crois que si d autres campagnes du même genre sont en perspective, les détenus se donneront encore la main pour y répondre.

=VIVE LE SOURIRE ===VIVE LA BONNE ENTENTE=

EN REGARDANT VENIR LE PRINTEMPS

par Réal Morin

Officiellement c'est le printemps. Les jours allongent et la neige est disparue, mais la température, elle, ne s'est pas beaucoup réchauffée. On a vu beaucoup mieux. Pour les gens libres c'est fâcheux: çà dérange des plans de fin de semaine, ce n'est pas plaisant le soir pour sortir-il fait trop froid. Les cyniques nous en sortent, comme la suivante: "On a l'automne de bonne heure cette année, n'est ce pas ?"

Pour nous ici la situation est différente. La plupart d'entre nous voudraient bien se voir à l'automne car il nous resterait six mois de moins à faire. En prison qu'il fasse beau ou mauvais, que ce soit l'hiver ou l'été, ce n'est pas important. Hier était semblable à aujourd'hui et demain sera encore une répétition d'aujourd'hui. Il y en a qui diraient "Et la vie continue" mais dans notre cas il faudrait plutôt dire "Et l'existence continue".

Matériellement il y en a qui sont plus à plaindre que nous. Pour en avoir la preuve on n'a qu'à lire les journeaux régulièrement pour y lire de temps en temps un compte rendu de la misère et des déboires dans lesquels sont plongées des familles nombreuses. Et combien y en a t-il d'autres dans la même position dont on n'entend jamais parler ? Non, décidément on ne souffre pas physiquement mais plutôt moralement ici. L'inquiétude au sujet de ceux qui nous sont chers :comment s'arrangent-ils ? Ont-ils de la misère ? Pensent-ils à nous ? Pourquoi

(suite page suivante)

n'écrivent-ils pas ? Y a-t-il quelqu'un de malade ? Et une foule d'autres questions qui restent sans réponses. Et pour finir le plat, il y a la routine monotone qui ne change jamais et la sensation pas très agréable de toujours être épiés et de savoir que tout ce que l'on fait est "recordé" et analysé. Que voulez-vous ? On fait du temps. On n'est pas en vacances. Nous subissons les conséquences de nos actions.

Ces conséquences, elles nous sont dures à subir, mais ça peut nous servir de leçon. D'autant plus qu'aujourd'hui on a mis à notre disposition les moyens de ne plus revenir. Ces moyens nous sont donnés pour une bonne part, sous la forme de cours de tous genres. Cà prend des efforts pour en compléter un, mais si faire du temps ne nous convient pas, c'est le meilleur moyen de ne plus en refaire.

R.M.

= = = = = = = = = = = = = = = =

LETTRE RECUE

Lundi le 9 avril, 56

La Rédaction,
"HORIZONS"
Centre Fédéral de Formation

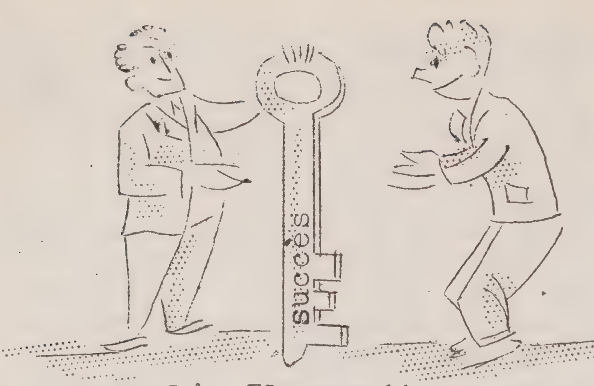
Sincères félicitations pour la réussite de votre numéro de Pâques.

Remerciements pour l'envoi d'une copie complimentaire.

C.L.Lemieux,Préposé à la Formation.

= = = = = = = = = = = = = = = =

L'équipe du journal désire exprimer ses remerciements au Sous-Directeur, M. J.C.A. Laferrière pour lui avoir procuré en temps pour le dernier numéro une brocheuse. Petit à petit l'équipement de notre journal s'améliore. Merci.



IL N'EN TI

LA CLEF DU SUCCES DE NO

Oui certainement, je comprends. Vous buviez. Vous aviez besoin d'argent. Le juge vous a salé. Il aurait pu vous imposer une sentence légère ou suspendue,etc,etc., Des excuses et des lamentations. Tout ça ne change pas le fait que vous avez trébuché quelque part. Votre raisonnement était donc faux et aussi longtemps que vous penserez avoir raison....

Le temps passé est irrémédiablement perdu. Souvenez-vous-c'était hier. Pourquoi regretter ? Quoi que vous fassiez, vous ne pouvez jamais rien y changer.

Après avoir avalé le peu d'orgueil qui nous reste et admis que nous avions tort partiellement, sinon totalement, asseyons-nous calmement et cherchons à nous mieu connaître. Il nous faudra chasser tous nos préjugés et faire preuve d'une parfaite sincérité à notre égard. C'est à ce moment que commence vraiment notre programme de réhabilitation. C'est là que nous pourrons beaucoup plus que nous ne pouvons jamais l'imaginer, assurer notre bonheur et succès futurs. Et nous pourrons alors quitter cette institution améliorés et assagis par notre récente expérience.

Peut-être n'avons-nous jamais réalisé que la plus grande et la plus importante partie de tout programme de réhabilitation dépend de nous ? Ou bien sommes nous de ces gens toqués qui croient que tout le monde doit aider à nous réhabiliter, sauf nous-mêmes?

Pour en venir aux faits, le but du programme est de nous préparer à reprendre notre place au sein de la Société. Un fait reste certain; GRACE A UNE VOLONTE RAISONNEE BASEE SUR UNE ANALYSE PERSONNELLE, CHACUN D'ENTRE NOUS PEUT ACCOMPLIR ACTUELLEMENT PLUS POUR LUI-MEME QUE N'IMPORTE QUEL PROGRAMME DE REHABILITATION. Par exemple, traçons-nous nous-mêmes un program-

NT QU'A NOUS !

par C. Desjardins

E REHABILITATION EST EN NOUS D'ABORD.

me. Quand nous en aurons tracé les grandes lignes, suivons-les volontiers et efforçons-nous de faire exactement ce que ce programme idéal exige de nous, coûte que coûte.

Cette analyse personnelle nous conduira à d'importantes découvertes. Elle permettra de mieux nous comprendre nous-mêmes et d'utiliser un procédé similaire pour aussi mieux comprendre ceux qui nous entourent. Elle nous procurera la disposition d'esprit requise au départ de cette institution.

Une fois cette aspiration acquise, nous n'aurons plus jamais besoin de nous inquiéter d'un retour possible. Nous aurons accepté d'avance le stigmate de "l'ex-convict" ; nous serons résolus à travailler et à vivre selon nos moyens, ne cherchant plus à imiter ou à éblouir ceux qui peuvent se permettre de s'en donner largement.

Mais le plus important de tout, c'est que notre esprit cherchera dorénavant à atteindre un but utilitaire. Evidemment, ce but devra être raisonnable, ni trop haut, ni trop bas. Un gros compte de banque et de nombreux biens matériels ne représentent pas nécessairement le succès d'une vie. Un foyer et une famille, une meilleure éducation, une incitation matérielle à vouloir améliorer son mode de vie suffisent souvent.

Le moyen d'atteindre notre but repose en nous. Beaucoup plus que nous ne le croyons. Autrement dit, il n'en tient qu'à nous!

C.D.

\+ \+ \+ \+

AU SUJET DU GROUPE DE "VARIETES"

Les détenus qui sont intéressés à se joindre au groupe de variétés n'ont qu'à envoyer une requête à M. Marcoux.

\+ + + + + + + +

UNE JOURNEE SUR LES POELES (suite)

Mais d'habitude, vers 6 h., tout est fini, et nous partons de la cuisine après une journée bien remplie.

Arthur Hurtubise

\+ + + +

P.S. Si quelqu'un aimait savoir autre chose à propos de la cuisine, qu'il me le fasse demander et je ferai mon grand possible pour lui répondre. Envoyez ces questions à "HORIZONS". L'équipe du journal me les remettra.

\+ + + + + + + +

PARIS NE S'EST PAS FAIT EN UN JOUR...

La revue "HORIZONS" évolue et change petit à petit de visage, pour intéresser toujours davantage les détenus, leurs parents, pour leur être encore plus utile.

Que nos lecteurs ne craignent pas de nous dire en découvrant une rubrique, un texte, un titre, un dessin... s'ils sont d'accord ou s'ils ne le sont pas, et pourquoi.

Une critique amicale et raisonnée n'a jamais désobligé personne. Nous l'accueillerons non seulement avec plaisir, mais aussi avec grand intérêt.

La rédaction
"HORIZONS"

\+ + + + +

HOBBY

VOICI LA LISTE PARTIELLE DES OBJÉTS FABRIQUES PAR LES DETENUS. CES CHOSES SONT ACTUELLEMENT EN VENTE AU BUREAU DU PREPOSE AUX PASSE-TEMPS.

\+ + + + + + + + + + + +

REMILLARD 1058
Petites machines en plastic 2.00

HIDER 938
Porte-monnaie $3.50-4.00- 3.50

BEAUVAIS 999
Images religieuses avec encadrement 1.50

THIVIERGE 1108
Fer forgé (cendriers sur pied) 5.00

SAVOIE 937
Porte-monnaie, sacoches, (prix variés)

LAFOND 904
Peintures à l'huile (prix variés)

TALON 1056
Avions et matériel en plastic 2.00

BLAIS 1037
Mocassins 3.00

DESJARDINS A. 909
Articles en cuir (prix variés)

LAFLAMME 1057
Peintures â l'huile (prix â demande)

BEAUTY WITHIN THE WALLS

********** by R. Batty 891

. To retrace one's footsteps over the sands of time is a fascinating way to while away leisure moments. It is through this medium that we may obtain temporary freedom from the binding chains and bars that hold us captive. Surely to gaze into the windows of the past would afford a source of comfort to many of us here.

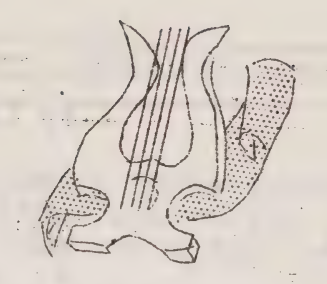
In calculating the bitter, along with the sweet I find beauty in reminiscence. How-ever beauty means this to one person, and that to another. And yet ! When anyone of us has seen that which to him is beautiful he has known an emotion which is in every case the same in kind. "A ship at sail". "A stormy sea". "A bird in flight". "An opening flower". "A town at night". "Leaf shadows". "A childs grace". "An inspiring poem". "An apple tree in spring". The thousand sights and sounds, or words that evoke in us the thought of beauty. These, are the drops of rain that keep the human soul from death by drought. They are a stealing and a silent refreshment that we perhaps do not think about but which go on all the time. Beauty, is the smile upon the face of the earth, open to all, and needs but the eyes to see, the mood, to understand....

Insigning off I should like to say that "nothing can so poignantly wake the memory of the receeding past, as some remembered tune. Some melody that has caught up and woven into its own unconscious fabric the very color and fragrance of a day gone by."

"HAPPY DREAMING ALL ! "

R.B.

TO MUSIC LOVERS



by A. Batty

In the very near future, now that the Metropolitan Opera has ceased its 55-56 season, we will have available to the Music Group a selection of new and old disks, Opera, Symphony, waltzes, and western recordings. There will not be too many of the latter however, and all the old members, as well as anyone else in the institution that enjoys fine music is invited to attend these meetings on Saturday Afternoons. Should be interested, send a request to Mr. Bourbeau and we'll call you out the next time we have a concert. There will be a 15 minute intermission half way through, and complete silence is requested during the music period. So don't forget to drop that request if you're interested.

\+ + + + + + +

Dear Mr. Fooley, Whoops ! Dooley !

The Montreal Star recently carried an article stating that Lieut. Beaudoin was a defective in the Provincial Police Force. The next day, a retraction was printed stating the paper had erred in calling Lt. Beaudoin a defective, they said, that actually the Lieut. was a detective in the Police farce.

\+ + + + + + + +

I understand Hurtubise got quite a jolt the other day. He stepped on a bun, and the currant ran up his leg.

\+ + + + + + + +

GRAM...TELEGRAM...TELEGRAM...TELEGRAM...TELEGRAM...

by Larry Dooley

Morgan wants to have his hair cut "Brush Style", but is reluctant. Can't it be he has a beauty marring scar under the curl on his forehead ?

\+ + + + +

Q. Does Grabina have an inside track on the Friday night Boxing Broadcast ?

A. He must, for it would be rather hard for him to forecast the winners so accurately otherwise.

\+ + + + +

Is McHale using his adversaries for a punching bag under the gym or is he really training them ?

\+ + + + +

We wonder how much Taylor, King and Hoyt paid for the repair job on their pants ?

\+ + + + +

Has Fuss hung up his basketball shorts for a ping-pong bat ?

\+ + + + +

Brown should not eat so many raisins while he is making the pies ; then may be we would find more than one per square inch.

\+ + + + +

I think our hopped up friend Hogan should learn all the words of the new hit song "Ho-Ti-To ".

\+ + + + +

We think if Harvey was to wear elbow protectors, it would eliminate a lot of errors, and the desk would not have so many scratches

\+ + + + +

Boulet and Leclerc should practise ping-pong more. They are having trouble reaching the fifteen point mark.

\+ + + + +

One thorn of experience is worth a whole wilderness of warning. ...LOWELL

CHEER UP AND SMILE

Written for Smiling
Campaign F.T.C.
by Larent Lagacé

Sing to air of "I Need You Now"

<u>CHORUS</u>

When you feel you're down and beat,
Cheer up and smile
You'll find it's much better ;
You're happier.
When gray clouds seem to roll by,
Cheer up and smile;
Blue skies are up above.
Cheer up and smile !

<u>VERSE</u>

We, in the F.T.C.
Are all willing to be
Smiling all the way,
To the day we're free,
So keep on feeling happy,
Sing and be gay;
If you're feeling that way,
You'll be O. K. !

==================

He jests at scars that never felt a wound.
..SHAKESPEARE

POTINS

*   *   *   *

Responsable de la section :
André Vaillancourt

Nouvelles: Vous croyez peut-être que la troisième dimension est nouvellement sortie ? Eh bien détrompez-vous car Rometti la possède déjà depuis longtemps.

Si Go-Goune (Gaudreau) continue à nous affirmer que son "ticket" est en avant nous allons peut-être finir par le croire et lui acheter une paire de souliers bruns.

Depuis que King a vu le dernier "show" il se croit Elreis Presley. Il casse la tête aux gars dans sa "wing" avec une guitare empruntée et il porte sa ceinture de pantalon aux genoux. Que voulez-vous ? Il se croit un "Singing Cowboy" !

Si le gros L'Heureux n'est pas libéré bientôt vous ne pensez pas qu'avec le temps qu'il lui reste à faire, il va sortir d'ici avec les cheveux blancs et une canne.

Si Rivest donnait moins ses repas à Bertrand, il aurait moins l'air d'un thermomètre, quand il boit du jus de tomates.

Le gros Blais peut très bien s'acheter un beau costume de bain puisqu'il n'a que ses poissons à soigner.

(suite sur l'autre page)

POTINS

* * * * *

On voit que Valade n'est pas habitué d'étrenner puisqu'il couche avec sa chemise neuve qu'il a eue de la "change room" cette semaine.

Espérons que Harvey sera assez intelligent pour ne pas partir de canard contre lui à l'avenir.

Il parait que le gros Savard est très bon pour soigner les rhumes car en luttant il nettoie très bien les nez en les mordant, d'après Desj.

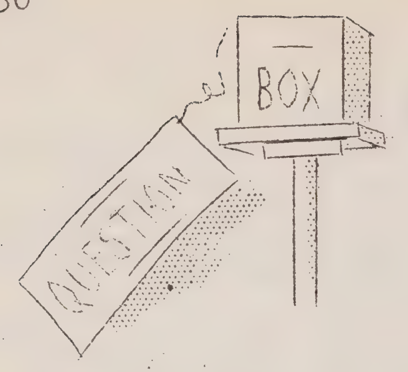
Il devrait y avoir une annonce "pepsodent" avec la semaine du sourire. Il y en a qui ne sourient pas car des dents de Japonais ce n'est pas beau à montrer.

Desjardins dit toujours qu'il va s'acheter un char en sortant. Espérons que ça n'en sera pas un comme il avait lors de la dernière représentation car il n'ira pas loin avec.

Nous croyions que Ti-Boule était perdu mais là il va trop loin dans ce domaine puisque l'autre fois, dans le milieu de la nuit, il était dans le passage, enveloppé dans ses couvertes, étant comme toujours, endormi. Nous remercions beaucoup l'officier en charge de l'avoir fait recoucher mais espérons qu'à l'avenir il ne deviendra pas dangereux comme somnanbule.

Espérons que le grand Lachapelle en lattant ne nous reviendra pas un jour en deux morceaux.

Vous aimez faire des potins ? N'hésitez pas à nous les faire parvenir. Bienvenue à tous.



NOUS REPONDONS ICI A TOUTES VOS QUESTIONS.

\+ + + + +

-Puis-je arrêter au bureau des passe-temps durant le jour ?
-Non. Il faut envoyer une requête à M. Champagne. Celui-ci ira vous voir dans l'heure du midi.

\+ + + + + +

-Où dois-je m'adresser pour photos et articles personnels ?
-A M. Dufresne, bureau du Directeur-Adjoint.

\+ + + + + +

-Où dois-je m'adresser pour savoir le montant d'argent qu'il me reste à mon compte personnel ?
- Au bureau du comptable.

\+ + + + + +

-Qui dois-je voir pour l'achat d'articles de sports ?
-Un des instructeurs de culture physique.

\+ + + + + +

AU SUJET DES COMMANDES DE PASSE-TEMPS

Les dates des prochaines commandes seront les 7 et 21 mai prochains.

Après ces dates les requêtes seront remises à la quinzaine suivante.

VEUILLEZ EN PRENDRE BIEN NOTE.


LA TETE DE VERDON
EST PLUS DURE QU'UNE
SEMELLE



HISTOIRES

(recueillies spécialement pour notre journal par M. Fortier)

Un savant fort distrait (Monsieur Poulin a-t-on dit) venait d'assister au mariage d'une de ses nièces. Comme on se mettait en mouvement pour sortir de l'église, il s'adressa à l'un des assistants et demanda :

-Allez-vous jusqu'au cimetière ?

"Carnacuse" s'habille. Sa mère surveille sa toilette, c'est chose fort nécessaire.

-"Quest-ce que cela signifie", dit-elle soudain, "voila que tu mets tes bas à l'envers ?"

-"Faut bien, maman, il y a des trous de l'autre côté."

Jacques apprend à lire. Sa mère l'interroge.

-"Sais-tu ton alphabet ?"

-"Oui maman"

-"Quelle lettre vient après A ? "

-"Toutes les autres, maman".

——— o — O — o ———



LA CHANSON DU MOIS

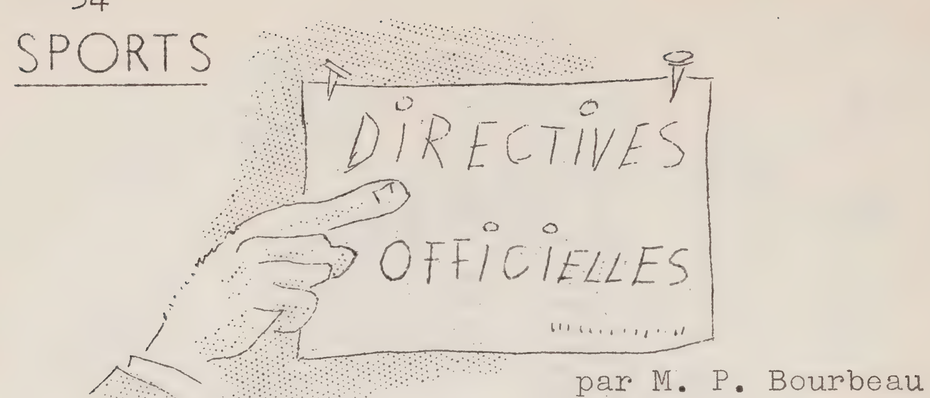
Par Noel Paradis

(You've Got)
THE MAGIC TOUCH.
by The Platters.

You've got the magic touch,
It makes me glow so much,
It casts a spell,
It rings a bell,
The magic touch.
Oh,when I feel your charms,
It's like a four alarm,
You make me thrill so much,
You've got the magic touch.
Here I go reeling, Oh, Oh,
I'm feeling the glow,
But where can I go from you?
I did'nt know too much,
And then I felt your touch,
And now I learn, I can return
The magic touch.

" " " " " " " " " " " "
" " " " " " " " " " "

SPORTS



par M. P. Bourbeau

BALLON A LA VOLEE

Vu que la saison d'été approche rapidement, nous avons suggéré que des filets de Volleyball soient installés au dehors en vue d'avoir des équipes formées, pour vous aider à passer votre temps. Les officiels du gymnase sont anxieux d'avoir les noms de quiconque sera intéressé à organiser une équipe dans son dortoir. Si vous êtes intéressés, avertissez au plus vite. Nous nous empresserons de vous les obtenir.

BASEBALL et SOFTBALL

Les listes ont été distribueés dans les dortoirs pour compiler les noms de tous les intéressés et former des équipes. Nous vous demandons de faire vite, car il y a beaucoup de préparations à faire si nous voulons avoir le plus de jeu possible cette saison. Nous attendons les noms de joueurs intéressés de faire des pratiques, choisir lesgérants et officiels. Donnez-nous par écrit la position que vous désireriez occuper et en cas d'impossibilité, la deuxième que vous préféreriez.

Si vous préferez agir comme officiel, eh bien donnez votre nom, nous avisant quelle position vous désirez, et nous prendrons votre demande en considération. S.V.P. dépêchez-vous, la saison approche à grands pas.

Si quelqu'un est intéressé à agir comme arbitre cette saison, donnez votre nom. L'expérience n'est pas nécessaire, et en plus tous les privilèges accordés aux joueurs et officiels seront vôtres pour avoir supporté ce sport.

LA BOXE

L'année passée nous avons organisé une séance de boxe avec les talents locaux. Nous désirons en faire autant dans un avenir rapproché, pour le profit de tous. Tous ceux qui seraient intorrossés à suivre un entrainement sérieux seront préparés et surveillés par l'instructeur du P. T. I. en devoir au gymnase.

TENNIS SUR TABLE

Vu le fait que le tennis sur table a pris de l'ampleur, nous avons demandé à avoir des tables installées au dehors pour fins de semaines, chaque fois que les activités se poursuivront à l'extérieur.

Au cas où vous seriez intéressés, un autre bon moyen de jouer ce jeu est de jouer en équipes, deux contre deux, en "double". Cela a été essayé dans le gymnase, et semble prendre de la popularité.

Essayez-le. Nous sommes certains que vous aurez du plaisir.

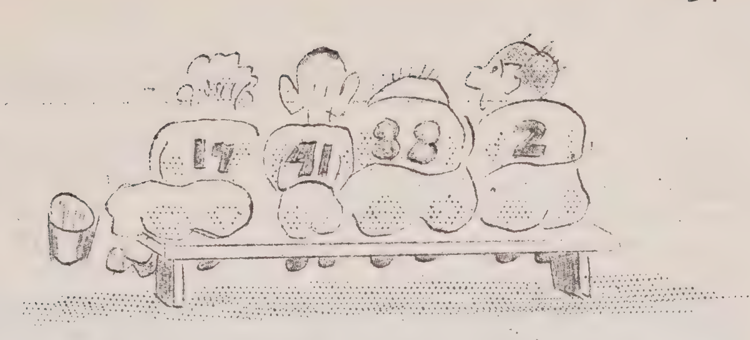
A votre service,

M. P. BOURBEAU
Instructeur de Culture Physique.
P. T. I.



Voici "PILULE SAVARD".
Détenteur de la ceinture noire.





BRAVO POUR NOS PORTE-COULEURS

par Laurent Lagacé

L'équipe de ballon-panier locale, ravivée sans doute par du sang nouveau nous a donné une exibition de beau jeu pour remporter une victoire bien-méritée au compte de 32-22 contre une équipe visiteuse formée de membres du Dalse Welfare Club. Cette victoire fut d'autant plus remarquable dû au fait que les joueurs locaux manquent dans certains cas d'expérience mais font toujours preuve de beaucoup de bonne volonté et de magnifique esprit sportif. Si l'on considère l'âge moyen des équipes qui se faisaient face, nos adversaires avaient un avantage marqué au point de vue maturité, mais ce handicap était largement compensé par l'endurance, la détermination et l'idée de vaincre. N'a-t-on pas vu les adversaires demander des périodes de repos et s'asseoir par terre, terrassés par l'effort fourni? C'était une belle exhibition d'esprit sportif de la part de gens qui pensent toujours à alléger notre séjour ici et nous devons de sincères félicitations à nos visiteurs.

Nous devons féliciter de façon spéciale les deux étoiles de notre équipe, Sonny Fuss et Gerry Grabina qui, à deux, ont été responsables des deux-tiers des points de notre équipe.

Il serait injuste de ne pas faire mention de la magnifique exhibition fournie à l'assistance par les équipes Y. M. H. A. Davis et Sir George

(la suite page 38)

BRAVO POUR NOS PORTE-COULEURS

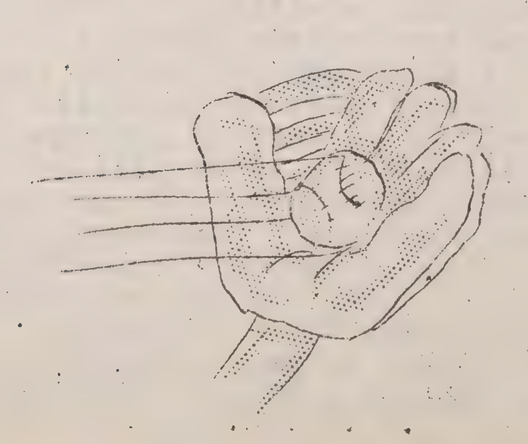
Williams, deux des meilleures équipes de ballon-panier au pays. Cette joute, qui s'est terminée à l'avantage du Sir George au compte de 66-64, nous a fait voir un peu de tout ce qu'on peut s'attendre à voir dans une joute de ballon et même plus. En effet, il ne nous est pas souvent donné de voir deux ballons au jeu en même temps ou encore un joueur soulevé sur les épaules d'un de ses compagnons pour tenter de compter.

Nous tenons à remercier les responsables de la division des sports pour la belle après-midi qui nous a été présentée. Nous espérons que la Direction du Centre se fera porte-parole de la population pour remercier sincèrement le Dalse Welfare Club qui se dépense toujours sans compter pour le bien-être de notre Centre. Il ne faut pas oublier que nous sommes redevables à cette organisation pour la majorité des programmes de vues qui nous sont présentés et aussi pour nombre de douceurs qui nous parviennent.

Félicitations et Merci Sincère

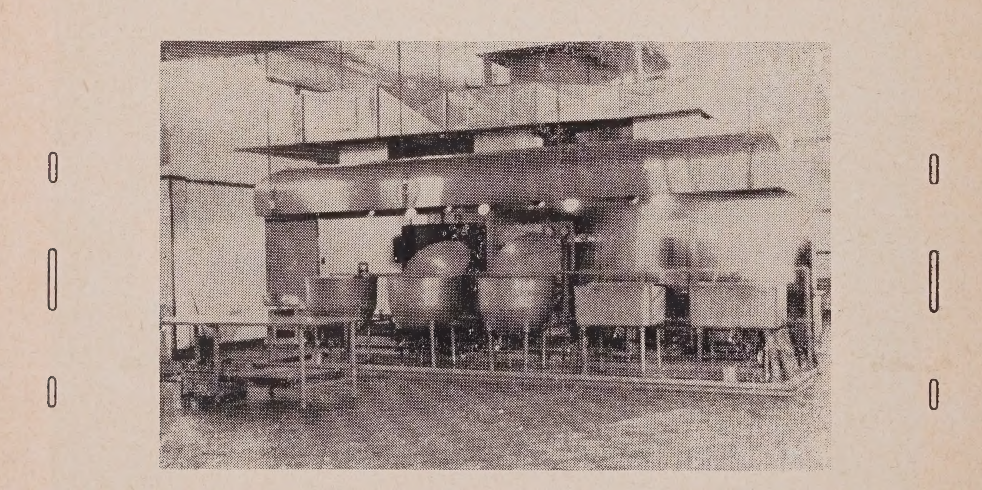
L.L.

\+ + + + + + +





Notre équipe locale de ballon-panier avec à l'arrière, celle du "Dalce Welfare Club". Apparaissent aussi M. J. C. A. Laferrière et M. B. Marcoux.



Les chaudières à vapeur de la cuisine du "Centre"

De: "HORIZONS"
Centre Fédéral de Formation
Montréal 12, P.Q.

Timbre

Nom ....

Adresse ....

Ville ....

Province ....